

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ЯЗЫК ВРАЧЕЙ.

Шарафутдинова Минура Мамировна

Андижан имени Абу Али ибн Сины

общественный техникум

Преподаватель русского языка и литературы.

Аннотация

Современный врач, даже когда на профессиональную тему говорит по-русски, употребляет более 60% слов латинского и греческого происхождения. И это не удивительно, ведь общеизвестно, что терминологии самых разных наук, в том числе и сравнительно недавно возникших, пополнялись и продолжают пополняться за счет активного привлечения, прямого или опосредованного, лексики и словообразовательных средств именно этих двух классических языков античного мира.

Ключевые слова: Профессиональный язык, медицина, терминология, аспект.

Каждое профессиональное сообщество обладает собственной речевой спецификой, отражающей характерные черты данной сферы деятельности. Это проявляется в использовании специальной лексики, терминологии, профессионального жаргона, понятного для большинства носителей данной профессии. Медицинская сфера не является исключением.

Профессиональный язык медиков стал складываться в Европе еще в средние века на базе греческого языка и латыни. Поскольку терминологическая база современной медицины до сих пор опирается на латынь, ее изучение будущими медиками является важной частью овладения профессиональной речевой культурой. Именно латынь позволила унифицировать медицинскую терминологию, сделав ее понятной и единообразной для широкого круга специалистов. В настоящее время греко-латинская корневая база стала основой международной медицинской терминологии, придав ей всеобщий характер.

Относясь в настоящий момент к мертвым языкам, латынь в средневековой Европе была языком литературы, искусства и науки. Не случайно терминологическая база большинства наук восходит именно к этому языку. Не менее важным для становления медицинской терминологии стал и греческий язык, так как медицина зародилась именно в Древней Греции в трудах ученых, описавших анатомические и физиологические особенности человеческого организма, а также симптомы и способы лечения различных болезней. К древнегреческим корням восходят названия многих органов и систем, а также

иные медицинские термины, имеющие в своем составе терминологические элементы греческого происхождения: антропос – человек, кардио – сердце, абдомино – живот, пневма – легкие, артерио – артерия, астено – слабость, блефаро – веко, цефало – голова, хондро – хрящ, коло – кишка, гидро – пот и так далее.

Отдельным аспектом изучения профессионального языка врачей является изучение профессионального жаргона медиков, которым обозначают те или иные заболевания или виды исследований. Данный язык не является официальным языком науки и клинической практики, но характеризует непосредственное устное профессиональное общение. Как правило, он включает определенный процент терминов, специальной лексики, а также разговорных и жаргонных номинаций.

Вопрос понятности и доступности профессионального языка медиков для пациентов также является важным аспектом существования и функционирования профессиональной речи специалистов в области медицины. Врач, используя в общении с коллегами узкоспециальные термины, также должен доступно и просто объяснить пациенту его диагноз, дать соответствующие рекомендации по лечению заболевания. Очевидно, что специальная терминология и профессиональные термины здесь необходимо употреблять ограниченно, обязательно разъясняя их значение пациенту, прибегая к той терминологии, которая понятна для человека, не сведущего в медицине. Кроме этого, психологи отмечают, что иногда обилие медицинской терминологии может оказать отрицательное воздействие на пациента, испугать его, насторожить, создать необоснованный страх за состояние здоровья.

Поэтому специалист-медик обязан уметь тактично и доступно информировать пациента о результатах диагностики и лечения, избегая как грубости и фамильярности, так и сложных, наукообразных описаний. Современная медицина как наука обладает сложным и разветвленным терминологическим аппаратом. Уже к середине XX века количество медицинских терминов перевалило за сорок пять тысяч и с тех пор ежегодно увеличивается. Владеть всей терминологической базой специалисту-медику невозможно. Однако в медицине существуют общие правила образования новых терминов, их систематика, знание принципов которой позволяет понимать даже те термины, которые ранее специалист не встречал в своей практике. Специалисты в области исследования медицинской лексики и терминологии отмечают три ее аспекта:

- Анатомическая терминология, связанная с номинацией того или иного органа или системы. Знание того, как называется тот или иной орган, позволяет понимать название патологий, связанных с его функционированием. Так, «коло»

по-гречески – толстая кишка, следовательно, колит – воспалительный процесс в толстом кишечнике, блефарит – воспаление века, миокардит – воспаление миокарда и так далее.

- Клиническая терминология, которая используется в практике лечения. Для ее понимания и усвоения базовыми являются знания греческих и латинских терминоэлементов, входящих в состав сложных медицинских понятий. Например, термин «холецистэктомия», состоящий из двух корней, буквально значит «иссечение желчного пузыря».

- Фармацевтическая терминология, применяемая для обозначения лекарственных препаратов. Она включает греческие и латинские номинации, а также новые названия, которые могут быть и товарными наименованиями лекарственных продуктов. Обычно номинация фармакологической продукции отражает особенности ее химического состава или предназначения.

Знакомство с медицинской терминологией – обязательный этап подготовки будущего специалиста в области медицины, которому уделяется особое внимание в процессе обучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Цит. по: Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. / Б.А. Серебренников, Е.С. Кубрякова, В.И. Постовалова и др. / Под ред. Б.А. Серебренникова. М.: Наука, 1988.
2. Восьмой форум по вопросам будущего. Управление безопасностью пациентов. Эрпфендорф, Австрия, 28–29 апреля 2005 г. // Всемирная организация здравоохранения. Европейское региональное бюро. Copenhagen, Denmark, 2006.
3. https://spravochnick.ru/russkiy_yazyk/professionalnyy_yazyk_vrachey/